



## Mga Programa para sa mga Mamimili

Mga Programa ng Estado at Pederal na Dinisenyo Upang Makatulong sa Iyo na Mapamahalaan Ang Iyong mga Bayarin sa Utilidad.

## Mga Tulong para sa Pagbabayad ng Iyong mga Bayarin

Ang Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, San Diego Gas & Electric Company, at Southern California Gas Company ay mayroong mga programang pantulong sa pagbabayad at mga plano sa pagbabayad na makakatulong sa iyo upang mapamahalaan ang iyong mga bayarin. Makipag-ugnayan nang direkta sa utilidad, gamit ang numero ng telepono ng serbisyo ng mamimili na naka-limbag sa unang pahina ng bayarin mo. Kung kailangan mo ng tulong sa pakikipag-ayos ng isang plano sa pagbabayad, makipag-ugnayan sa opisina ng CPUC Consumer Affairs Branch sa 1-800-649-7570. Ang mga mamimili ng mga utilidad ng tubig ay maaaring maging karapat-dapat para sa mga plano sa pagbabayad kapag ang shut-off ng serbisyo ng tubig ay napipinto na. Bilang karagdagan, maraming malalaking kumpanya ng patubig ang nagbibigay ng mga plano sa pagbabayad para sa mga pamilya ng militar. Makipag-ugnayan sa iyong kumpanya ng tubig para sa karagdagang impormasyon.



Nais ng California Public Utilities Commission (CPUC) na ipabatid sa iyo na maraming mga programa ng estado at pederal na idinisenyo upang tulungan kang pamahalaan ang iyong mga bayarin sa utilidad. Kabilang sa mga programang ito:

- California LifeLine
- Deaf and Disabled Telecommunications Program (DDTP)
- California Alternate Rates for Energy (CARE)
- Energy Savings Assistance Program
- Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Family Electric Rate Assistance (FERA)
- Medical Baseline
- Tulong ng Kumpanya ng Tubig

**Para sa karagdagang impormasyon tungkol sa mga programang pangmamimili, mangyaring makipag-ugnayan sa Business at Community Outreach:**



[outreach@cpuc.ca.gov](mailto:outreach@cpuc.ca.gov)



855-421-0400

*patuloy*



Komisyon Para Sa Pampublikong Utilidad Ng California

**California Public  
Utilities Commission**

505 Van Ness Ave.  
San Francisco, CA 94102

415-703-2782  
[cpuc.ca.gov](http://cpuc.ca.gov)



# Mga Tulong sa Komunikasyon

## California LifeLine

Ang Programang California LifeLine ay nagbibigay ng diskuwento sa serbisyo ng telepono sa bahay o “cell phone” para sa mga kwalipikadong sambahayan. Ang mga sambahayan ay maaaring maging kwalipikado sa dalawang paraan: **(1)** batay sa kabuuang kita, o **(2)** batay sa pagsali sa mga kwalipikadong programa ng pambulikong tulong.

**(1)** Batay sa Kabuuang Kita. Ang mga sambahayan na may kabuuang kita na nasa o mas mababa sa mga sumusunod na limitasyon:

1-2 miyembro	\$32,500
3 miyembro	\$37,700
4 na miyembro	\$45,900
Bawat karagdagang miyembro	\$8,200

*ang mga limitasyon ng kita ay epektibo mula Hunyo 1, 2023 hanggang Mayo 31, 2024*

**(2)** Batay sa Pagsali sa mga Kwalipikadong Programa ng Pambulikong Tulong. Ang mga sambahayan ay maaari ring maging kwalipikado kung mayroong kahit isang miyembro ng inyong sambahayan ang kasali sa isang kwalipikadong programa ng pampublikong tulong. Para sa listahan ng mga programa, bisitahin ang [www.cpuc.ca.gov/LifeLine](http://www.cpuc.ca.gov/LifeLine).

Ang Enhanced Lifeline para sa mga Lupaing pangTribo ay nagbibigay ng karagdagang diskuwento sa mga kwalipikadong sambahayan na naninirahan sa mga kinikilalang pangPederal na Lupaing pangTribo.

Upang sumali, tawagan ang inyong kompanya ng telepono o kumuha ng karagdagang kaalaman sa pamamagitan ng pagtawag sa Call Center ng California LifeLine sa 1-866-272-0353.

## Programang Telekomunikasyon para sa Bingi at May Kapansanan (Deaf and Disabled Telecommunications Program, DDTP)

Nagbibigay ang DDTP ng espesyal at naa-access na kagamitan at serbisyo sa komunikasyon para sa mga indibidwal na na-certify bilang may kapansanan sa pandinig, paningin, paggalaw, pag-iisip, at pagsasalita:

### Programang Pagsali sa Telepono ng California

Namamahagi ng espesyal at naa-access na mga kagamitan sa komunikasyon sa mga indibidwal na sertipikadong nahihirapan sa paggamit ng telepono. Available ang kagamitan nang walang bayad sa mga kwalipikadong konsyumer.

### California Relay Service (CRS)

Nagbibigay ng mga espesyal na sinanay na operator na pabalik-balik na naghahatid ng pag-uusap sa telepono sa pagitan ng mga taong bingi, mahina ang pandinig, o may kapansanan sa pagsasalita sa mga nais nilang kausapin sa pamamagitan ng telepono.

### Real-Time Text (RTT)

Nagbibigay ng paraan para makipag-usap sa real-time sa pamamagitan ng text habang nakikipag-usap sa telepono. Idinisenyo upang makinabang ang mga indibidwal na nahaharap sa mga hadlang sa komunikasyon, tulad ng mga bingi, mahina ang pandinig, o may kapansanan sa pagsasalita.

### Real Conference Captioning (RCC)

Nagbibigay ng mga espesyal na sinanay na operator upang pabalik-balik na ihatid ang mga pag-uusap sa telepono sa pagitan ng mga taong bingi, mahina ang pandinig, o may kapansanan sa pagsasalita at lahat ng nais nilang kausapin sa pamamagitan ng telepono.

### Speech-to-Speech Relay Service (STS)

Nagbibigay ng mga espesyal na sinanay na operator upang pabalik-balik na ihatid ang mga pag-uusap sa telepono sa pagitan ng mga taong bingi, mahina ang pandinig, o may kapansanan sa pagsasalita at lahat ng nais nilang kausapin sa pamamagitan ng telepono.

### Voice Option Program (VO)

Ang pakikipagtulungan ng Kagawaran ng Rehabilitasyon ng California (California Department of Rehabilitation) sa Programang Telekomunikasyon para sa Bingi at May Kapansanan (Deaf and Disabled Telecommunications Program) ay nagbibigay ng isang speech-generating device sa mga kwalipikadong taga-California na hindi makapagsalita o nahihirapang magsalita.

Para mag-apply, makipag-ugnayan sa DDTP sa 1-800-806-1191 (Boses), o Ingles TTY: 1-800-806-4474, Espanyol TTY: 1-844-867-1135, Fax: 1-800-889-3974, o online sa [info@caconnect.org](mailto:info@caconnect.org).

# Tulong sa Enerhiya

## California Alternate Rates for Energy (CARE)

Ang programang CARE ay nagbibigay ng mga diskuwento mula sa 20-35 porsyento sa mga bayarin sa kuryente at mga bayarin para sa natural na gas para sa mga mamimili na may kabuuang kita ng sambahayan sa o mas mababa sa mga sumusunod na limitasyon:

1-2 miyembro	\$39,440
3 miyembro	\$49,720
4 na miyembro	\$60,000
5 miyembro	\$70,280
6 na miyembro	\$80,560
7 miyembro	\$90,840
8 miyembro	\$101,120
Bawat karagdaga	\$10,280

*ang mga limitasyon ng kita ay epektibo mula Hunyo 1, 2023 hanggang Mayo 31, 2024*

Para sa karagdagang impormasyon o upang mag-enrol, makipag-ugnayan sa iyong utilidad.

## Energy Savings Assistance Program

Ang Programa para Energy Savings Assistance Program ay nagbibigay ng walang bayad na serbisyo sa weatherization sa mga mababang kinikita na sambahayan na nakakatugon sa na mga alituntunin ng kita ng CARE. Ang ilan sa mga serbisyong ipinagkaloob ay kinabibilangan ng insulasyon ng attic, mga refrigerator na episyente sa kuryente, pugon na episyente sa kuryente, weatherstripping, caulking, mga low-flow showerhead, mga blanket na nagpapainit ng tubig, at mga sobre ng pagkumpuni ng pinto at gusali na nagbabawas ng infiltration ng hangin. Para sa karagdagang impormasyon o upang mag-enrol, makipag-ugnayan sa iyong utilidad.

## Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)

Ang California Department of Community Services and Development (CSD) ay nangangasiwa ng tulong sa enerhiya ng pederal para sa may mababang kita na tahanan, pamamagitan sa krisis ng enerhiya, at mga programa sa weatherization na kilala bilang LIHEAP. Ang mga programang ito ay pinondohan ng mga pederal na gawad upang magbigay ng mga serbisyong weatherization at cash upang matulungan ang mga kuwalipikadong mamimili upang magbayad ng kanilang mga bayarin sa enerhiya. Makipag-ugnayan sa CSD sa **866-675-6623** para sa karagdagang impormasyon.

## Family Electric Rate Assistance (FERA)

Ang mga pamilya na ang kita ng sambahayan na bahagyang lumampas sa mga limitasyon ng programa ng CARE ay maaaring maging kwalipikado upang mag-enrol sa FERA, na sumisingil sa ilang paggamit ng kuryente sa mas mababang rate. Ang mga inaatas sa pagiging karapat-dapat sa kita ng sambahayan ay ang mga sumusunod:

3 miyembro	\$49,721 – \$62,150
4 na miyembro	\$60,001 – \$75,000
5 miyembro	\$70,281 – \$87,850
6 na miyembro	\$80,561 – \$100,700
7 miyembro	\$90,841 – \$113,550
8 miyembro	\$101,121 – \$126,400
Bawat karagdaga	\$10,280 – \$12,850

*ang mga limitasyon ng kita ay epektibo mula Hunyo 1, 2023 hanggang Mayo 31, 2024*

Ang programang FERA ay magagamit sa pamamagitan ng Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, at San Diego Gas & Electric Company. Para sa karagdagang impormasyon o upang mag-enrol, makipag-ugnayan sa iyong kumpanya ng utilidad.



## Medical Baseline

Ang mga mamimili sa Medical Baseline ay sinisingil para sa paggamit ng likas na gas at kuryente sa pinakamababang halaga na pang-residensyal ng kanilang kumpanya ng utilidad. Ang programang ito ay para sa mga mamimili na umaasa sa mga life-support na kagamitan, o sa mga may nakamamatay na sakit o nakakompromiso na immune system. Ang programa ay hindi nakabatay sa kita.

Ang programang Medical Baseline ay magagamit sa pamamagitan ng Pacific Gas and Electric Company, Southern California Edison, San Diego Gas & Electric Company, at Southern California Gas Company. Para sa karagdagang impormasyon o upang mag-enrol, makipag-ugnayan sa iyong kumpanya ng utilidad.

## Tubig

### Mga Programang Tubig

Ang CPUC ay nagreregula sa mga pribadong pag-aaring kumpanya ng tubig na maaaring magbigay ng mga partikular na programa ng tulong na natatangi sa teritoryo ng serbisyo ng bawat kumpanya at mayroong iba't ibang mga limitasyon ng kita. Tingnan sa iyong utilidad ng tubig upang malaman ang tungkol sa mga programa ng mga mamimili. Para sa impormasyon tungkol sa mga limitasyon sa pagiging karapat-dapat ng kita at para sa isang listahan ng mga kumpanya ng tubig na nag-aalok ng mga naturang programa, mangyaring bisitahin ang [www.cpuc.ca.gov/water-assistance](http://www.cpuc.ca.gov/water-assistance).

